

suppliant de vouloir avec dilligence recepuoir toutes les aultres qu'on payera au Regiment & de les mettre en sureté Jusques a ce que ie puisse voir quelle Routte prendront noz Compagnies, ou que vous Recepuiez ordre de moy de ce que vous en debuez fere, qui sera bientost, Vous envoyant pour cest effaict 4 Roles en parchemin & en pappier synon de mon filz [Heinrich Friedrich Reding] puisqu'ill a aussi signé les aultres & Cachetez".

Stricker, der ihm ein sehr weitläufiges Schreiben habe zukommen lassen, könne er wegen ständiger Arbeitsüberlastung leider nicht persönlich antworten, weswegen er ihn, Zurlauben, denn bitten möchte, ihn bei diesem zu entschuldigen und ihn auf später zu verträsten. Im übrigen möge er auch Mouslier sowie [Barthélemy] Rolland und alle ihre sonstigen Freunde unter den Hauptleuten des Garderegimentes von ihm grüssen lassen.

In einer von Heinrich II. Zurlauben angebrachten Glosse wird festgehalten, dass Reding gegen die mit Frankreich getroffene Ueber-einkunft eingestellt sei.

Original, in franz. Sprache
AH 40, 264-265

144

1654 April 28., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN GARDEHPTM.
[HEINRICH II.] ZURLAUBEN, PARIS

Sein letztes Schreiben habe er erhalten, "*& Veu per ycelles les Raisons pour lesquelles ill a fallu accepter les Conditions a vous presentees, qui ... sont bien Rigoreuses & dangereuses, & ne pourront subsister*". Im übrigen sei er der Ueberzeugung, "*que si l'on ne Vous tient ce qu'on Vous a promis*", sie ihrerseits auch nicht mehr gehalten seien, ihren Versprechen nachzukommen. In der Tat sei es auf die Dauer unmöglich, ohne regelmässige monatliche Bezahlung die Kompagnien halten zu können.

"*Nous [gemeint Schwyz] ne sommes paz encore au bout de nostre Renouvellement [des franz. Bündnisses], a Cause dez Resolutions qui ont este prinses contraires aux anciennes Alliances [im speziellen das Bündnis von 1602 gemeint], & Comme noz patriotes ont este surprins ill se pleignent & ont Resolu une seconde Commune le 10.^e May pour sortir d'affaires, & si les espagnolisez s'*

1)

*opposent au Renouveau selon les formes anciennes & perpetuelles ainsi
noz ancestres ont fait les alliances depuis 5 Rois en ça, illz sont Resolutz
de rappeler toutes noz troupes tant du Milanois & de France ce qui estonne
tellement noz adversaires", die der Meinung gewesen seien, es würden
bloss die in Frankreich diensttuenden Truppen heimgemahnt, "qu'
illz seront bien aises de nous accorder ce qu'on demande Resonablement affin
de se pouvoir Conserver avec Nous estantz Resolutz d'accepter plustost un
honeste Congé pour nous Retirer que de nous voir Tiranniser Comme L'on a
faict per le passe & Jusques a present".*

Ein letztes Mal habe er den Ambassadoren [Jean De la Barde] in der Woche vor der [Schwyzer] Landsgemeinde gesehen. Bei dieser Gelegenheit habe er diesen einlässlich über alle obschwebenden Probleme orientiert. Für den Fall, dass [Schwyz] die Kompagnie [Reding] tatsächlich zurückbeordern wolle, werde man sehen, wie man sich am besten verhalte. *"J'ay alla verite Commende a mon enseigne, Comendent La Compagnie, de fere ma Recrue a Cause qu'elles sont deffendues en ce pais."* Für den Fall, dass es ihm deswegen nicht möglich sein werde, innert der vorgeschriebenen Frist genügend Rekruten anwerben zu können, habe er den Ambassadoren gebeten, ihn am Hofe zu entschuldigen. Er sei sicher, dass dieser seinem Wunsche nachkommen werde. *"[Mais] si l'on me veut refformer come L'accord Le porte Je ne desire plus servir, & demanderay mon Congé."* Doch hoffe er nach wie vor zuversichtlich, dass man dessen, was er für Frankreich getan und noch täglich tue, eingedenk bleiben werde, *"& si cela ne se faict J'auray subiect de me mettre en Repoz & de ne me charger de quoy que ce soit, que de mes propres affaires"*.

Wie er von Hptm. [Johann] Kyd aus Turin erfahren, seien ihre [gemeint u.a. die] Kompagnie [Reding und Zurlauben] am 15. ds. [aus Italien aufgebrochen und] nach Frankreich gezogen. Sobald seine, Redings, Kompagnie in Paris eintreffe, möge er, Zurlauben, dafür besorgt sein, dass die Mannschaft ihre Kleidung ergänzen könne und - was sicherlich bitter notwendig sein dürfte - ganz allgemein in Stand gestellt werde. Hoffentlich werde er bis dann über genügend *"monstres"* verfügen, um Kleidung und Waffen beschaffen zu können. Gegebenenfalls könne er auch einen kurzfristigen Kredit aufnehmen. Im übrigen empfehle es sich, für alle Eventuali-

täten einige Geldreserven zurückzubehalten. Die Gewissheit, dass er seine, Redings, Kompagnie behandeln werde, als wäre es seine eigene, erfülle ihn mit grosser Dankbarkeit.

"Monsieur Le Stadthalter [Konrad Heinrich] abyberg frere du feu ... Le petit Landtaman [Johann Sebastian Abyberg] & Mon oncle Jaques sont devenus Landtaman & Stadhalter.¹ tellement que Je suis de libre Condition. & Crois que le mesme m'arrivera aussi en france, [wo sich Reding um die Nachfolge von Gardeoberst Melchior Hässi sel. bewarb]."

1) Dettling/Schwyzzerische Chronik nennt einen Michael Schorno.

Original, in franz. Sprache, mit Siegel
AH 40, 266-267

145

1654 Januar 21., Zürich

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN GARDEHPTM.
[HEINRICH II.] ZURLAUBEN, PARIS

Seit 8 Tagen seien sie nun hier in Zürich versammelt, um über den Kleinodienhandel zu debattieren. Angesichts der Starrköpfigkeit der gegnerischen Seite aber seien die bis dato erzielten Erfolge alles andere denn ermutigend: *"quoy que nostre proposition & demande de remettre ces gages en main tierce & neutre aye este approuvee de tous ceux qui en ont ouy parler & des Communs Bourgeois de la ville [Zürich], s' estant presenté une assemblee dez 4 Cantons a Arauw nous sommes remis a huitaine qui nous fait retourner au Logis pour reprendre halaine & pour a nostre retour pousser cest affaire A son bout de quelle fasson que ce soit"*.

Inzwischen verdanke er ihm die Neuigkeiten, die er ihm vom Hofe zuhalte, und die Mühen, die er seiner, Redings, Kompagnie wegen auf sich nehme. *"Jaquet [Postmeister in Lyon?] m'a mande avoir receu les 1800 L & que J'en... pourray disposer ..."*

esperant que vous aurez desormais Receu les 2 Roles de monstre signez & Cachez de mon filz [Heinrich Friedrich Reding] pour Recepvoir les monstres de Limoges & aultres deniers que vous me faites esperer tant par vostre precedente que per La derniere maiz ie ne scay Comme L'on pourra Moyener les Recrues que ... le Cardinal [Jules Mazarin] demande L'alliance n'estant paz faicte; & Les recrues deffendues de tous Costez." Er rate ihm daher drin-